



## ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Председатель правления РРОО «Нахичеванская-на-Дону армянская община», депутат Законодательного собрания Ростовской области Арутюн Сурмалян награжден казачьей шашкой, иконой и крестом «За заслуги перед Всевеликим войском Донским» за «активное участие в деле возрождения и становления донского казачества, плодотворное и добросовестное служение на благо донского края, развитие патриотизма и любви к родному дому и Отечеству».

«На днях завершили ремонт в новом штабе Ростовского округа «Все-

великого войска Донского» в Железнодорожном районе на проспекте Стачки, 35.

Благодарю за высокую оценку нашего труда. Уникальность этих наград в том, что их считают единицы в ЮФО. С честью и гордостью принимаю такие раритеты», — отметил депутат.

Награду вручил атаман окружного казачьего общества Ростовского округа Виктор Могильный во время открытия нового штаба, который открылся благодаря всесторонней помощи Арутюна Сурмаляна.



# НАХИЧЕВАНЬ-НА-ДОНУ

ГАЗЕТА РРОО «НАХИЧЕВАНСКАЯ-НА-ДОНУ АРМЯНСКАЯ ОБЩИНА». ИЗДАЕТСЯ С 15 ДЕКАБРЯ 2000 ГОДА

№ 6 (285), ИЮНЬ 2020 г.

# ՌՈՒԻ ՆԱԽԻՉԵՎԱՆԻ ԳԵՂՈՒԹՅԱՆ



● ГАЗЕТА, ДОСТОЙНАЯ ВАШЕГО ВНИМАНИЯ ● СПРАШИВАЙТЕ ВО ВСЕХ АРМЯНСКИХ ЦЕРКВЯХ ДОНА ●

Мой балканский вояж я начал с Сербии. И не прогадал. Сербия – сердце Балкан. А Белград долгое время был столицей южных славян. С моими похождениями по армянским следам в Греции, Македонии, Боснии и Герцеговине, Албании читателям еще предстоит ознакомиться. А пока давайте-ка пройдемся по Сербии. Армянской Сербии.

На улицах Белграда



**ЭКСКЛЮЗИВ** Специально для газеты «Нахичевань-на-Дону»

# ПО АРМЯНСКИМ СЛЕДАМ СЕРБИИ



Монумент детям, погибшим от НАТОвских бомб

из мучного, начиная от плескавицы (большой котлеты в огромной булке) до гиболицы (пирога с творожной начинкой). И все это поедается кругло-суточно. Забегаловки, кафе и рестораны работают нон-стоп. Особенно они заполнены с 22:00 до рассвета. «Когда только сербы работают?», — задавал я вопросом. Но в ответ мне только улыбались и шутили: «Как проснемся, завтракаем, так и работать начинаем». Кстати, завтраки тоже плотные и состоят из чевапчици (сербского кебаба), жареных колбасок, каймака и сдобных булочек.

Также хотелось бы заметить, что старшее поколение сербов безумно уважает россиян. Почти все, кому за 40 и кто застал СФРЮ, свободно владеют русским языком и уверены, что Россия — гарант безопасности Сербии на Балканах. Молодежь более прозападная. С русским языком не в ладах, изучают английский и даже лоббируют реформу алфавита с кириллицы на латиницу. Поэтому в Сербии нередко можно встретить надписи на сербском латинским шрифтом. Прозападные настроения ползком, но все же набирают обороты, несмотря на трагические для сербов 90-е. Повсеместно в Белграде можно встретить памятники и мемориалы детям, женщинам, мирным жителям, погибшим от бомбардировок сил коалиции НАТО. Даже здание генштаба Югославии в центре Белграда до сих пор стоит в разрушенном состоянии от бомбовых ударов. Власти либо не



Здание генштаба Югославии после авиаудара

торопятся сносить завалы, либо хотят сохранить руины в память о событиях. Зрелище ужасающее! Проходя мимо руин, ловишь себя на мысли, что война прошла по Белграду не 20 лет назад, а вчера.

## ДОБРО ДОШЛИ!

Сербы легко идут на контакт с незнакомцами, очень патриотичны и жизнерадостны. Но стоит заговорить о политике, как в их глазах появляется грусть. Они до сих пор сожалеют о распаде Югославии, которая считалась одним большим общим домом для всех южнославянских народов. Шесть сестер, шесть республик — Сербия, Черногория, Македония, Босния и

Герцеговина, Хорватия и Словения — некогда составляли единый костяк. Если их что-то и разделяло, то только религия. Например, сербы, македонцы и черногорцы — православные, хорваты и словенцы — католики, бошняки — мусульмане. В югославский период не было разницы и в языке. За исключением македонского и словенского, язык хорватов, сербов и бошняков назывался сербохорватским. Мне всегда казалось, что он понятен русскоязычному человеку. Но это не так. Во всяком случае, без подготовки сербохорватский или сербский понять сложно. Я бы даже сказал, почти невозможно. Даже если уловить знакомые нам слова, то это вовсе не значит, что они имеют то же значение, что и в русском языке. К примеру, можно понять, что «Добро дошли» — не что иное как «Добро пожаловать», но это не значит, что «Нильский конь» это египетская лошадь. Отнюдь. Это бегемот. Я уж молчу про «Деда Мразя», который «Дед Мороз». Чтобы вы поняли, насколько близок и одновременно далек сербский язык от русского, приведу несколько сербских слов с переводом на русский язык: трудна — беременная, прямо — направо, театр — позориште, гордость — понос, Германия — Немачка, Греция — Грчка, борец-рвач, мусор — отпад, дом — куча, дорого — скупо, щека — ягодица, острый соус — жестоки сос... Как вам такое? Если прислушаться к разговорам сербов, на первый взгляд может показаться, что более-менее понятно, о чем они говорят. Но это иллюзия.

Продолжение на стр. 2